叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 书籍装订艺术（dibd(bib-li-op-e-gis-tic (pertaining To The Art Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书籍装订艺术（Dibd(Bib-li-op-e-gis-tic (Pertaining to the art of)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['eni] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
including any inconsistencies in the original .
包括 任何 不一致之处 在 这 原来的 .

包括原文中的任何不一致之处。

['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel]
Oliver Cromwell
奥利弗 克伦威尔

奥利弗·克伦威尔

[gri:n] [lə'vænt] — [ˌɪn'leɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['leðər] .
Green Levant — inlays of red and black leather .
绿色的 黎凡特 — 镶嵌 的 红色的 和 黑色的 皮革 .

绿色黎凡特——红色和黑色皮革镶嵌。

['dekəreɪtɪv] ['tu:lɪŋ] [ɪn][goʊld] .
Decorative tooling in gold .
装饰性的 工具 在 金子 .

黄金装饰雕刻。

[bɪb] - [li] - [ɑ:p] - [i:] - [gis] - [tɪk]
Bib - li - op - e - gis - tic
围兜 - 李 - 操作 - e - 地理信息系统 - 抽搐

Bib-li-op-e-gis-tic

([pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['baɪndɪŋ] [bʊks] . — ['dɪbdɪn])
(Pertaining to the art of binding books . — Dibdin)
(相关的 到 这 艺术 的 结合 图书 . — 迪布丁)

（关于书籍装订艺术——迪布丁）

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd]
to which is appended
到 哪个 是 附加

附加到

[ə; eɪ] ['glɑ:səri] [ʌv; əv][sʌm; səm]
a glossary of some
一个 词汇表 的 一些

一些词汇表

[tɜ:rmz] [ju:st] [ɪn]
terms used in
条款 用过的 在

使用的术语

[ðə; ði][krɑ:ft]

the	craft
这	工艺

工艺

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv]

With	Illustrations	of
和	插图	的

附图

['baɪndɪŋz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][baɪ]

Bindings	Designed	and	Executed	by
绑定	设计	和	执行	经过

装订设计和制作

[ðə; ði] [troʊ] [pres] , [nu:] [jɔ:k]

The	Trow	Press	,	New	York
这	特罗	按	,	新的	约克

纽约特罗出版社

['bibli,ɔpə'dʒistik]

Bibliopegistic
书目

书目

[ðə; ði][krɑ:ft][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkbaɪndər] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntər] .

THE	craft	of	the	bookbinder	is	older	than	that	of	the	printer	.
这	工艺	的	这	装订工	是	老	比	那	的	这	打印机	.

书籍装订这门手艺比印刷这门手艺历史更悠久。

[kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brændər] ['mæθju:z] :

Quoting	from	Mr	.	Brander	Matthews	:
引用	从	先生	.	布兰德	马修斯	:

引用布兰德·马修斯先生的话:

“ [pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst] ['bʊkbaɪndər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['wɜ:rkmən] [hu:] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [beɪkt]

“	Perhaps	the	first	bookbinder	was	the	humble	workman	who	collected	the	baked
“	也许	这	第一的	装订工	曾是	这	谦逊的	工人	WHO	集	这	烘焙

[kleɪ] [taɪlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] [roʊt] [ðer; ðər] [lɔ:z] ;

clay	tiles	on	which	the	Assyrians	wrote	their	laws	;
黏土	瓷砖	在	哪个	这	亚述人	写道	他们的	法律	;

“或许最早的书籍装订工是收集亚述人用来书写法律的烧制粘土瓦片的卑微工匠;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkbaɪndər] ['ɔ:lsoʊ] [hu:] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['sɪlɪndər] [tu:; tə]

and	he	was	a	bookbinder	also	who	prepared	a	protecting	cylinder	to
和	他	曾是	一个	装订工	还	WHO	准备	一个	保护	圆柱	到

[gɑ:rd] [ðə; ði][skroʊlz][ʌv; əv][pə'paɪrəs][ɑ:n] [wɪtʃ] ['və:dʒil] ,

guard	the	scrolls	of	papyrus	on	which	Vergil	,
警卫	这	卷轴	的	纸莎草	在	哪个	维吉尔	,

他也是一名装订工，制作了一个保护筒来保护维吉尔的莎草纸卷轴。

[ænd; ənd] ['hɔ:rəs] , [ænd; ənd]['mɑ:rʃ(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] [və:siz] .

and	Horace	,	and	Martial	had	written	their	verses	.
和	贺拉斯	,	和	马歇尔	有	书面	他们的	诗句	.

还有贺拉斯和马提亚尔，他们都创作了诗歌。

” ['mɑ:dərn][ɑ:rt][ɪn] ['bʊkbaɪndɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

”	Modern	art	in	bookbinding	began	in	Italy	in	the	fifteenth	century	.
”	现代的	艺术	在	书籍装订	开始	在	意大利	在	这	第十五	世纪	.

“现代书籍装帧艺术起源于十五世纪的意大利。”

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd] [soʊ] ['mʌltɪplaɪd] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

The	invention	of	printing	had	so	multiplied	books	that	the	work	got	out	of
这	发明	的	印刷	有	所以	乘以	图书	那	这	工作	得到	出去	的

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] ,

the	hands	of	the	monks	,
这	双手	的	这	僧侣	,

印刷术的发明使书籍数量激增，以至于这项工作不再由僧侣们掌控。

[ænd; ənd] ['wɜkmən] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [treɪdz] [wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	workmen	from	other	trades	were	pressed	into	service	,	bringing	with
和	工人	从	其他	交易	是	按下	进入	服务	,	带来	和

[ðem; ðəm] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['leðər] ,

them	their	skill	in	working	leather	,
他们	他们的	技能	在	在职的	皮革	,

其他行业的工匠也被征召入伍，他们带来了自己精湛的皮革加工技艺。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [tuːlz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [juːst] [tuː; tə]

as	well	as	their	tools	,	and	designs	which	they	had	previously	used	to
作为	出色地	作为	他们的	工具	,	和	设计	哪个	他们	有	之前	用过的	到

['dekəreɪt] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

decorate	their	work	.
装饰	他们的	工作	.

以及他们之前用来装饰作品的工具和设计。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪbrɛˌriːz] [wɜːr; wər] [ʃelvz] , [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ,

At	this	time	the	libraries	were	shelves	,	so	inclined	,
在	这	时间	这	图书馆	是	货架	,	所以	倾斜	,

当时的图书馆就像书架一样，倾斜着。

[æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪdz] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdekə'reɪʃn] .

as	to	allow	of	the	books	lying	on	their	sides	,	inviting	their	decoration	.
作为	到	允许	的	这	图书	说谎	在	他们的	侧面	,	邀请	他们的	装饰	.

让书籍侧放，以便进行装饰。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ɔːr] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]

At	first	the	embellishment	was	suggested	or	influenced	by	the	work	in	the
在	第一的	这	装饰	曾是	建议	或者	影响	经过	这	工作	在	这

['vɑːljəm] ,

volume	,
体积	,

起初，这种润饰手法是受到书中作品的启发或影响的。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

and	very	often	there	would	be
和	非常	经常	那里	会	是

而且经常会出现这种情况

[faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['ɔrnəmənts] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪntər] .

found	on	the	cover	,	repetition	of	the	typographic	ornaments	used	by	the	printer	.
成立	在	这	覆盖	,	重复	的	这	排版	装饰品	用过的	经过	这	打印机	.

封面上重复出现了印刷商使用的印刷装饰图案。

['kærəlz] [viː] . [gɛrɪktsɔrdnəŋ] (-)

Carols	V	.	Gerichtsordnung	(	1597	)
圣诞颂歌	V	.	法院判决	(	-	)

卡罗尔诉法院法庭 (1597)

[vaɪn] ['kʌlərd] [lə'vænt] — [ˌɪn'leɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['leðər] .

Vine	colored	Levant	—	inlays	of	red	and	green	leather	.
藤	有色	黎凡特	—	镶嵌	的	红色的	和	绿色的	皮革	.

藤蔓色黎凡特风格——红色和绿色皮革镶嵌。

[intə(:)'leisiŋ]['bændz][ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [tuːld] [ɪn][goʊld] .

Interlacing	**bands**	**and**	**decoration**	**tooled**	**in**	**gold**	**.**
交织	乐队	和	装饰	工具	在	金子	.

交错的金质饰带和装饰。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dekəreɪtɪv] [aːts] ,

But	**with**	**the**	**associations**	**and**	**influence**	**of**	**the**	**other**	**decorative**	**arts**	**,**
但	和	这	协会	和	影响	的	这	其他	装饰性的	艺术	,

但是，由于与其他装饰艺术的关联和影响，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][intə(:)'leisiŋ]['bændz] , [skroʊlz] , [ænd; ənd][ˌdʒiːə'metrɪk] [dɪ'zaɪnz] ,

there	**came**	**the**	**use**	**of**	**interlacing**	**bands**	**,**	**scrolls**	**,**	**and**	**geometric**	**designs**	**,**
那里	来了	这	使用	的	交织	乐队	,	卷轴	,	和	几何的	设计	,

于是，人们开始使用交织的带状图案、卷轴图案和几何图案。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['pætərn] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm]['leɪsiz] , [im'brɔidəriz]

followed	**by**	**copies**	**of**	**patterns**	**and**	**parts**	**of**	**designs**	**from**	**laces**	**,**	**embroideries**
随后	经过	副本	的	图案	和	部分	的	设计	从	鞋带	,	刺绣

,

,

,

随后是蕾丝、刺绣等图案和设计元素的复制品，

['pɑːtəri] [ænd; ənd]['aɪərnwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

pottery	**and**	**ironwork**	**of**	**the**	**times**	**.**
陶器	和	铁工	的	这	时代	.

当时的陶器和铁器。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,

And	**with**	**the**	**broadening**	**in**	**the**	**ideas**	**of**	**decoration**	**,**
和	和	这	扩大	在	这	想法	的	装饰	,

随着装饰理念的拓展，

[keɪm] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌɪn'leɪz][ʌv; əv] ['leðər] [ʌv; əv] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]

came	**the**	**use**	**of**	**inlays**	**of**	**leather**	**of**	**harmonizing**	**colors**	**,**	**and**	**even**	**of**
来了	这	使用	的	镶嵌	的	皮革	的	和谐	颜色	,	和	甚至	的

['preʃəs] [stoʊnz] .

precious	**stones**	**.**
宝贵的	石头	.

后来开始使用颜色协调的皮革镶嵌，甚至使用宝石镶嵌。

[waɪl] [ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , ['lɑːrdʒli] ['ʌndər] [frentʃ] ['peɪtrənɪdʒ] ,

While	**the**	**art**	**was**	**developing**	**in**	**Italy**	**,**	**largely**	**under**	**French**	**patronage**	**,**
尽管	这	艺术	曾是	发展	在	意大利	,	很大程度上	在下面	法语	赞助	,

在意大利，艺术主要在法国的赞助下发展起来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [fræns] , [wer] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts]

it	**was**	**also**	**beginning**	**to**	**flourish**	**in**	**France**	**,**	**where**	**later**	**it**	**reached**	**its**
它	曾是	还	开始	到	繁荣	在	法国	,	在哪里	之后	它	达到	它是

[suː'preməsi] .

supremacy	**.**
霸权	.

它也开始在法国蓬勃发展，后来在法国达到了鼎盛时期。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [fræns] [fɜːrst][ænd; ənd]

So	**much**	**so**	**that**	**up**	**to**	**the**	**nineteenth**	**century**	**it**	**was**	**“**	**France**	**first**	**and**
所以	很多	所以	那	向上	到	这	第十九	世纪	它	曾是	“	法国	第一的	和

[ðə; ði][rest] ['noʊwer] .

the	**rest**	**nowhere**	**.**
这	休息	无处	.

以至于直到十九世纪，“法国第一，其他国家都无足轻重”。

” [ɪn][noʊ][wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn]['baɪndɪŋ][hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃoʊn] [ðer; ðər][faɪn][ɑːr'tɪstɪk]
” In no work more than in binding have the French shown their fine artistic
” 在 不 工作 更多的 比 在 结合 有 这 法语 所示 他们的 美好的 艺术
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

“法国人在装帧艺术上最能展现他们高超的艺术品味。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər][baɪ]
and in the famous collections of the world the choicest specimens are by
和 在 这 著名的 收藏 的 这 世界 这 精选 标本 是 经过
[frentʃ] ['baɪndəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
French binders of the sixteenth to the eighteenth centuries .
法语 活页夹 的 这 第十六 到 这 第十八 几个世纪 .

在世界著名收藏中，最精美的藏品是十六至十八世纪法国装订师的作品。

[fræns] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] ['meni] ['baɪndəz][ʌv; əv] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,
France to - day has many binders of great skill and good taste ,
法国 到 - 天 有 许多 活页夹 的 伟大的 技能 和 好的 品尝 ,

如今的法国有很多技艺精湛、品味高雅的装订师。

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][hoʊldz][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] .
but no longer holds the supremacy of the earlier days .
但 不 更长 持有 这 霸权 的 这 早些时候 天 .

但它已不再像以前那样占据主导地位。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm]['krɑːftsmən][ʌv; əv] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑːr'tɪstɪk]
England has developed some craftsmen of great skill and original artistic
英格兰 有 发达 一些 工匠 的 伟大的 技能 和 原来的 艺术
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

英国涌现出一些技艺精湛、具有独特艺术感的工匠。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][best] ['efərts] [ɑːr; ər] ['meni] [taɪmz][bʌt; bət] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['oʊldər] ['mɒdlz]
even though their best efforts are many times but reproductions of older models
甚至 尽管 他们的 最好的 努力 是 许多 时代 但 复制品 的 老 模型
.
:
.

尽管他们尽了最大努力，但很多时候只是对旧型号的复制。

['berli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə'merɪkə][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪndər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]
Barely fifty years ago America did not have a binder capable of covering a
仅仅 五十 年 前 美国 做过 不是 有 一个 活页夹 有能力的 的 覆盖 一个
['vɑːljəm] [tuː; tə] [kəm'per]
volume to compare
体积 到 比较

仅仅五十年前，美国还没有一种能够装订如此庞大卷册的活页夹，以供比较。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ʌv; əv] [fræns] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɪŋglənd] .
with the work of the artisans of France or even England .
和 这 工作 的 这 工匠 的 法国 或者 甚至 英格兰 .

出自法国甚至英国工匠之手。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ʃɑ:ps] [wer] [wɜ:rk][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['merɪt][ɪz] [dʌn]

But	in	that	time	there	have	developed	shops	where	work	of	such	merit	is	done
但	在	那	时间	那里	有	发达	商店	在哪里	工作	的	这样的	优点	是	完毕

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['nesəseri] [tu:; tə][send] [wʌnz] ['preʃəs] [toʊmz] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi]

that	it	is	now	no	longer	necessary	to	send	one's	precious	tomes	abroad	to	be
那	它	是	现在	不	更长	必要的	到	发送	一个人的	宝贵的	巨著	国外	到	是

['prɑ:pərli] [kloʊðd] .

properly	clothed	.
适当地	穿着衣服	.

但在此期间，已经发展出一些店铺，在那里完成的工作非常出色，以至于现在不再需要将自己珍贵的书籍送到国外进行妥善包装了。

[ðə; ði] [tru:] [bʊk] ['lʌvər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lektər] [dɪ'zaɪɝz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ə; eɪ]

The	true	book	lover	as	well	as	the	collector	desires	for	his	treasures	a
这	真的	书	情人	作为	出色地	作为	这	集电极	欲望	为了	他的	宝藏	一个

['su:təb(ə)l]['baɪndɪŋ] ,

suitable	binding	,
合适的	结合	,

真正的爱书人和收藏家都希望他们的珍藏品能拥有合适的装帧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] - [deɪ][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][faɪn] ['baɪndɪŋ][ɑ:n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	there	is	to	-	day	an	increasing	demand	for	fine	binding	on	individual
和	那里	是	到	-	天	一个	增加	要求	为了	美好的	结合	在	个人

['vɑ:ljəmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] [sets] .

volumes	as	well	as	on	sets	.
卷	作为	出色地	作为	在	套	.

如今，无论是单册书籍还是成套书籍，对精装本的需求都在不断增长。

[ðɪs] [dɪ'mænd][ɪz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] “ [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['baɪndɪŋ] ” [ænd; ənd][ɪz] [tu:] [ɪn'telɪdʒənt][tu:; tə]

This	demand	is	not	satisfied	with	“	commercial	binding	”	and	is	too	intelligent	to
这	要求	是	不是	使满意	和	“	商业的	结合	”	和	是	也	聪明的	到

[ək'sept] [ɪk'strævəgənt][wɜ:rk] ,

accept	extravagant	work	,
接受	靡	工作	,

这种需求不能仅仅通过“商业包装”来满足，而且它也足够聪明，不会接受铺张浪费的工作。

[ɪk'strævəgənt][ɪn]['oʊvər] - [ˌdekə'reɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][praɪs] .

extravagant	in	over	-	decoration	as	well	as	in	price	.
靡	在	超过	-	装饰	作为	出色地	作为	在	价格	.

不仅装饰奢华，价格也高得离谱。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]

The	art	of	bookbinding	is	now	so	widely	known	and	the	taste	and	judgment
这	艺术	的	书籍装订	是	现在	所以	广泛	已知	和	这	品尝	和	判断

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][soʊ] ['θɜ:rəli] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['^rɔ:liə] [klʌb] [ænd; ənd]

of	the	public	so	thoroughly	educated	by	the	efforts	of	the	Grolier	Club	and
的	这	民众	所以	彻底	受过教育	经过	这	努力	的	这	格罗利尔	俱乐部	和

['sɪmələr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [gʊd] [wɜ:rk][ænd; ənd] [gʊd] [mə'tɪriəl] [ɑ:r; ər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

similar	associations	that	good	work	and	good	material	are	appreciated	,
相似的	协会	那	好的	工作	和	好的	材料	是	感谢	,

如今，书籍装帧艺术已广为人知，公众的品味和鉴赏力也因格罗利尔俱乐部及类似协会的努力而得到充分提升，因此，优秀的作品和优质的材料都得到了欣赏。

['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

genuine	and	suitable	decoration	recognized	and	the	best	results	obtained	in	the
真的	和	合适的	装饰	认可	和	这	最好的	结果	获得	在	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌstəmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪld] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['wɜːrkmən]

combination	of	an	intelligent	customer	and	a	skilled	and	artistic	workman
组合	的	一个	聪明的	顾客	和	一个	熟练	和	艺术	工人

.

:

.

真正合适的装饰才能得到认可，而最好的效果则来自于一位有见识的客户和一位技艺精湛、富有艺术气息的工匠的结合。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts]

The	Book	of	the	Presidents
这	书	的	这	总统们

总统之书

[mə'ruːn] [lə'vænt] — “ [ɑːrmz] ” (['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . [dɪ'zaɪn]) [ˌɪn'leɪd][ɪn] ['kʌlərd] ['leðər] .

Maroon	Levant	—	“	arms	”	(	Tiffany	&	Co	.	design	)	inlaid	in	colored	leather	.
栗色	黎凡特	—	“	武器	”	(	蒂芙尼	&	合作	.	设计	)	镶嵌	在	有色	皮革	.

酒红色 Levant——“纹章”（蒂芙尼公司设计）镶嵌在彩色皮革中。

[pleɪn]['maɪtərd] ['pænlz] , [tuːld] [ɪn][goʊld] .

Plain	mitred	panels	,	tooled	in	gold	.
清楚的	斜接	面板	,	工具	在	金子	.

素面斜接板，饰以金线。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] —

The	Book	of	the	Presidents	—	Doublé
这	书	的	这	总统们	—	双倍的

《总统之书》——杜布莱

[lə'vænt] — ['næʃ(ə)nəl] ['kʌlɜ-z] .

Levant	—	national	colors	.
黎凡特	—	国家的	颜色	.

黎凡特——国旗颜色。

[tuːld] [ɪn][goʊld] .

Tooled	in	gold	.
工具	在	金子	.

以黄金打造。

[ðə; ði] [troʊ] ['baɪndəri]

The	Trow	Bindery
这	特罗	装订厂

特罗装订厂

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [faɪn] ['baɪndɪŋz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

THE	production	of	fine	bindings	is	not	a	new	departure	with	us	,
这	生产	的	美好的	绑定	是	不是	一个	新的	离开	和	我们	,

生产精装书籍对我们来说并非新鲜事，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['æptli] [dɪ'skraɪbd]

but	has	been	carried	on	for	many	years	in	what	has	been	aptly	described
但	有	到过	携带	在	为了	许多	年	在	什么	有	到过	恰当地	描述

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

但多年来一直持续至今，这被恰当地描述为：

[ə; eɪ] “ ['kwɑ:ləti] ” [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['kwɑ:ntəti] ” ['bɪznəs] ,

a	“	quality	”	department	of	a	“	quantity	”	business	,
一个	“	质量	”	部门	的	一个	“	数量	”	商业	,

一个“数量型”企业中的“质量”部门，

[wer] [faɪn] [wɜ:rk][kæn; kən][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][æt; ət]['praɪsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prə'hɪbətɪv] .

where	fine	work	can	be	executed	at	prices	that	are	not	prohibitive	.
在哪里	美好的	工作	能	是	执行	在	价格	那	是	不是	禁止	.

在这里，人们可以以合理的价格享受到优质的服务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['kræftsmən] ,

It	is	under	the	direction	of	a	skilled	craftsman	,
它	是	在下面	这	方向	的	一个	熟练	工匠	,

这是在一位技艺精湛的工匠的指导下完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [wɜ:rk]

and	the	workmen	are	encouraged	to	excel	in	careful	and	conscientious	work
和	这	工人	是	鼓励	到	Excel	在	小心	和	尽责的	工作

.

:

·

鼓励工人们认真负责地做好工作，力求做到精益求精。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devər] [ɪz][tu:; tə] [prə'du:s] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'pɑ:st] [fɔ:r; fər] ['elɪgəns] ,

Our	endeavor	is	to	produce	books	which	are	not	surpassed	for	elegance	,
我们的	努力	是	到	生产	图书	哪个	是	不是	超越	为了	优雅	,

[ˌi:læ'stɪsəti] ,

elasticity	,
弹性	,

我们的目标是制作出在优雅、灵活等方面都无与伦比的书籍。

[ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪləti] — [ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [baʊnd] [bʊk] .

and	durability	—	the	three	great	requisites	of	a	well	bound	book	.
和	耐久性	—	这	三	伟大的	必备条件	的	一个	出色地	边界	书	.

耐用性——一本装订精良的书籍的三大必备条件。

[wɪð; wɪθ] ['teknɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][eɪd][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mə'tɪrɪəlz] ,

With	technical	knowledge	to	aid	us	in	the	selection	of	the	best	materials	,
和	技术的	知识	到	援助	我们	在	这	选择	的	这	最好的	材料	,

凭借技术知识帮助我们选择最佳材料，

[ænd; ənd] ['eksələnt] [tu:lz] , [wi:; wi] [straɪv] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['flɔ:ləs]

and	excellent	tools	,	we	strive	for	that	result	which	is	described	as	“	flawless
和	出色的	工具	,	我们	努力	为了	那	结果	哪个	是	描述	作为	“	完美无瑕

[mə'tɪrɪəl] ['fɔ:ltləsli] ['tri:tɪd] .

material	faultlessly	treated	.
材料	完美无瑕	治疗	.

凭借精良的工具，我们力求达到“完美无瑕的材料，完美无缺的处理”这一目标。

” [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] , [ɪf] ['eni] , [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [kəm'pli:t] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]

”	The	decoration	,	if	any	,	is	designed	in	complete	harmony	with	the	text	,	and
”	这	装饰	,	如果	任何	,	是	设计	在	完全的	和谐	和	这	文本	,	和

[wer] ['wɔ:rəntɪd] ,

where	warranted	,
在哪里	有保证	,

“如有装饰，其设计也与文本完全协调一致，并且在必要时，

[wi:; wi][kɔ:l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][eɪd][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪnɚz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]
we **call** **to** **our** **aid** **the** **foremost** **decorative** **designers** **and** **artists** **of** **the**
我们 称呼 到 我们的 援助 这 首先 装饰性的 设计师 和 艺术家 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

我们邀请了当时最杰出的装饰设计师和艺术家来协助我们。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

['veləm]
Vellum
羊皮纸

羊皮纸

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['lɪnɪn]
Linen
亚麻布

亚麻布

[noʊ] . [θri:] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['bʌkrəm]
Buckram
粗麻布

粗麻布

['sæmpəlz][ʌv; əv] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] “ ['mɑ:rbld] ” [klɔ:ðz]
Samples **of** **specially** **designed** **“** **Marbled** **”** **cloths**
样品 的 特别 设计 “ 大理石纹 ” 布料

特制”大理石纹”布料样品

[fɔ:r; fər][saɪdz][ænd; ənd]['laɪnɪŋz][ʌv; əv][hæf] , [θri:] - ['kwɔ:rtər][ɔ:r] [fʊl] ['leðər] ['baɪndɪŋz]
For **sides** **and** **linings** **of** **half** **,** **three** **-** **quarter** **or** **full** **leather** **bindings**
为了 侧面 和 衬里 的 一半 , 三 - 四分之一 或者 满的 皮革 绑定

适用于半皮、四分之三皮或全皮装订的侧边和衬里

[ðə; ði]['oʊldər] ['mɒdlz] [ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] [wer] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd] ; [ænd; ənd]
The **older** **models** **are** **followed** **where** **original** **designs** **are** **not** **required** **;** **and**
这 老 模型 是 随后 在哪里 原来的 设计 是 不是 必需的 ; 和
[wer] [sɪm'plɪsəti] [ɪz]
where **simplicity** **is**
在哪里 简单 是

在不需要原创设计的情况下，以及在追求简洁性的情况下，通常会沿用旧款设计。

[dɪ'zaɪrd] , [wi:; wi][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] “ [ðə; ði] [ʌn'dekəreitid] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['flɔ:ləs] [mə'tɪriəl]
desired **,** **we** **hold** **to** **the** **belief** **in** **“** **the** **undecorated** **surface** **of** **flawless** **material**
想要的 , 我们 抓住 到 这 信仰 在 “ 这 未装饰的 表面 的 完美无瑕 材料
,
”
,

我们秉持着”完美材料未经修饰的表面”的信念，

" ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][sə'braɪəti][ʌv; əv] ['triːtmənt] ,
" bearing in mind the sobriety of treatment ,
" 轴承 在 头脑 这 清醒 的 治疗 ,

考虑到治疗的谨慎性，

[bʌt; bət]['kerf(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði][best][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
but careful execution which distinguishes the best work of the past .
但 小心 执行 哪个 区别 这 最好的 工作 的 这 过去的 .

但精益求精的执行，正是过去优秀作品的标志。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [klɔːðz]
AS a new departure we are showing the use of specially designed cloths
作为 一个 新的 离开 我们 是 显示 这 使用 的 特别 设计 布料
[fɔːr; fər][saɪdz][ænd; ənd]['laɪnɪŋz] ,
for sides and linings ,
为了 侧面 和 衬里 ,

作为一种新的尝试，我们展示了使用专门设计的布料制作侧边和里衬。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɑːrbld] ['pepərz][ænd; ənd] [frentʃ] " [kɔmz] ,
in place of the German marbled papers and French " combs ,
在 地方 的 这 德语 大理石纹 文件 和 法语 " 梳子 ,

取代德国大理石纹纸和法国"梳子"，

" [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [mɪs] ['prɪdoʊ] [sez] " [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['vaɪələnt]['kʌlər]
" the most of which as Miss Prideaux says " produce the effect of violent color
" 这 最多 的 哪个 作为 错过 普里多克斯 说道 " 生产 这 影响 的 暴力 颜色
[θroʊn] [ɑːn][wet] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] .
thrown on wet blotting paper .
抛掷 在 湿的 印迹法 纸 .

正如普里多克斯小姐所说，"其中大多数作品都产生了将鲜艳的色彩泼洒在湿吸墨纸上的效果。"

" [juːst] [æz; əz][saɪdz][ɑːn][hæf][ɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtər] ['leðər] [staɪlz] , [ðə; ði] [klɔːθ] ['gɪvz] ['greɪtər]
" Used as sides on half or three - quarter leather styles , the cloth gives greater
" 用过的 作为 侧面 在 一半 或者 三 - 四分之一 皮革 风格 , 这 布 给予 更大的
[ˌdʊrə'bɪləti] ,
durability ,
耐久性 ,

"这种布料用于半皮或四分之三皮鞋的侧边，可以提高鞋子的耐用性。"

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dʌz] [nɑːt][rʌb] , [nɔːr] [wɪl] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wer] [ɔːf] [wer] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,
as the surface does not rub , nor will the edges wear off where turned over ,
作为 这 表面 做 不是 擦 , 也不 将要 这 边缘 穿 离开 在哪里 转向 超过 ,

因为表面不会摩擦，而且翻转后的边缘也不会磨损。

[æz; əz] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mɑːrbld] ['pepərz] .
as happens with the use of marbled papers .
作为 发生 和 这 使用 的 大理石纹 文件 .

就像使用大理石纹纸时发生的情况一样。

[æz; əz]['laɪnɪŋz] [ðeɪ] ['ɑːbvieɪt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [klɔːθ] [dʒɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'saɪtli] ,
As linings they obviate the use of the extra cloth joint , which is unsightly ,
作为 衬里 他们 避免 这 使用 的 这 额外的 布 联合的 , 哪个 是 难看的 ,

作为衬里，它们避免了使用额外的布料接缝，这样既美观又省事。

[bʌt; bət] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mɑːrbld] ['peɪpər] ;
but necessary for strength with the use of marbled paper ;
但 必要的 为了 力量 和 这 使用 的 大理石纹 纸 ;

但使用大理石纹纸时，为了保证强度，这是必要的;

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][juːz][ðə; ði]['foʊldɪd] [edʒ] [ɪz]['peɪstɪd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] ,
with their use the folded edge is pasted in the joint ,
和 他们的 使用 这 折叠 边缘 是 粘贴 在 这 联合的 ,

使用时，折叠边缘会被粘贴在接缝处。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌvər][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪftɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][end][ˈpepərz] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

allowing	the	cover	to	be	lifted	without	drawing	the	end	papers	away	from	the
允许	这	覆盖	到	是	抬起	没有	绘画	这	结尾	文件	离开	从	这

[bʊk] .

book	.
书	.

这样就可以掀开封面，而不会把环衬页从书上拉开。

[gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][ˈhɑːrmənɪ][ʌv; əv][ˈkʌlər][ɑːr; ər] [əˈʃʊrd] [baɪ][ðer; ðər][waɪd][vəˈraɪəti] ,

Good	taste	,	and	harmony	of	color	are	assured	by	their	wide	variety	,
好的	品尝	,	和	和谐	的	颜色	是	保证	经过	他们的	宽的	种类	,

品种繁多，保证了良好的口感和色彩和谐。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)l] [ɪˈfekts] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] .

and	in	addition	some	new	and	novel	effects	may	sometimes	be	secured	.
和	在	添加	一些	新的	和	小说	效果	可能	有时	是	安全	.

此外，有时还能获得一些新的、新颖的效果。

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ˈhʌdsn] —

The	Historic	Hudson	—	Doublé
这	历史性	哈德逊	—	双倍的

历史悠久的哈德逊河——双人

[griːn] [ləˈvænt] .

Green	Levant	.
绿色的	黎凡特	.

绿色黎凡特。

[pɪkˈtɔːriəl][ˌɪnˈleɪ; ˈɪnleɪ][ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn] [tuːld] [ɪn][goʊld] .

Pictorial	inlay	and	decoration	tooled	in	gold	.
画报	镶嵌	和	装饰	工具	在	金子	.

以黄金镶嵌和装饰的图画。

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk]

The	Scope	of	our	Work
这	范围	的	我们的	工作

我们的工作范围

[wiː; wi][səˈlɪsɪt][ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈvɑːljəm] , [ɪn][ˈeni] [ˈmænər] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn]

WE	solicit	the	binding	of	a	single	volume	,	in	any	manner	,	whether	it	be	in
我们	征求	这	结合	的	一个	单身的	体积	,	在	任何	方式	,	无论	它	是	在

[hæf] ,

half	,
一半	,

我们请求以任何方式装订单卷本，无论是分成两半，

[θriː] - [ˈkwɔːrtər] , [ɔːr] [fʊl] [ˈleðər] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l][ɔːr] [ɪˈlæbərət] [ˈtriːtmənt] .

three	-	quarter	,	or	full	leather	,	with	simple	or	elaborate	treatment	.
三	-	四分之一	,	或者	满的	皮革	,	和	简单的	或者	精心制作的	治疗	.

四分之三皮革或全皮革，可采用简单或精细的处理工艺。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɔːr][ˈlaɪbreri][ænd; ənd] [wɪl]

We	will	undertake	the	binding	of	a	complete	collection	or	library	and	will
我们	将要	承担	这	结合	的	一个	完全的	收藏	或者	图书馆	和	将要

[səbˈmɪt][kwoʊˈteɪʃənz] [wer] [dɪˈzaɪrd] ,

submit	quotations	where	desired	,
提交	引文	在哪里	想要的	,

我们将承接整套藏书或图书馆的装订工作，并可根据要求提供报价。

[ɔːr][proʊˈsiːd] [ˈʌndər][æn; ən] [ə,proʊpriˈeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəmər] .

or	proceed	under	an	appropriation	by	the	customer	.
或者	继续	在下面	一个	拨款	经过	这	顾客	.

或根据客户拨款进行。

[wi:; wi] [wɪl] ['kerfəli] [ə'tend] [tu:; tə] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] , [ˌɪntər'liv] [ɔ:r]

We	will	carefully	attend	to	special	instructions	for	the	extending	,	interleaving	or
我们	将要	小心	出席	到	特别的	指示	为了	这	扩展	,	交错	或者

[ri'baindiŋ] [ʌv; əv] ['ekstrə] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜ:rk] ,

rebinding	of	extra	illustrated	work	,
重新结合	的	额外的	插图	工作	,

我们将认真对待有关加长、插页或重新装订额外插图作品的特殊指示。

[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɑ:piz] , [mə'mɔ:riəl] [ɪ'dɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

presentation	copies	,	memorial	editions	,	etc	.
推介会	副本	,	纪念馆	版本	,	ETC	.

赠阅本、纪念版等。

[wi:; wi] ['ɔ:lsoʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['baɪndɪŋz] , ['kerfəli] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ]

We	also	undertake	the	repairing	of	any	bindings	,	carefully	and	skillfully
我们	还	承担	这	维修	的	任何	绑定	,	小心	和	巧妙地

['mendɪŋ] ['eni] [tɔ:rn] [li:vz] ,

mending	any	torn	leaves	,
修补	任何	撕裂	树叶	,

我们还负责修复任何装订问题，并细致熟练地修补任何破损的书页。

[ænd; ənd] ['prɑ:pərli] ['ga:diŋ] ['eni] [lu:s] [ʃi:ts] [ɔ:r] ['ɪnsɜ:rt] .

and	properly	guarding	any	loose	sheets	or	inserts	.
和	适当地	守护	任何	松动的	纸张	或者	插入件	.

并妥善保管所有散落的纸张或插页。

[mə'mɔ:riəl] ['vɑ:ljəm] —

Memorial	Volume	—	Doublé
纪念馆	体积	—	双倍的

纪念册——双册

['rɔɪəl] ['pɜ:rp(ə)l] [lə'vænt] .

Royal	Purple	Levant	.
皇家	紫色的	黎凡特	.

皇家紫黎凡特。

['flɔ:rəl] [dɪ'zaɪn] [ˌɪn'leɪd] [ænd; ənd] [hænd] ['kʌlərd] .

Floral	design	inlaid	and	hand	colored	.
花的	设计	镶嵌	和	手	有色	.

花卉图案镶嵌，手工着色。

['glɑ:səri] [ʌv; əv] [tɜ:rmz]

Glossary	of	Terms
词汇表	的	条款

术语表

['æʒə; -ʒj(ʊ)ə; 'eɪ-] .

Azured	.
天蓝色	.

蔚蓝。

[ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] ['autlaind] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [laɪnz] .

Ornamentation	outlined	in	gold	and	crossed	with	horizontal	lines	.
装饰	概述	在	金子	和	交叉	和	水平的	线条	.

饰以金色轮廓线，并以水平线条交叉。

['bændz] .

Bands	.
乐队	.

乐队。

([wʌn]) [ðə; ði][kɔːrd] [werˈɑːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːljəm][ɑːr; ər][soʊn] .

(	1	)	The	cord	whereon	the	sheets	of	a	volume	are	sewn	.
(	1	)	这	绳索	其中	这	纸张	的	一个	体积	是	缝制的	.

（1）书页缝合所用的绳子。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['bændz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] .

(	2	)	The	ridges	on	the	back	caused	by	the	bands	raising	the	leather	.
(	2	)	这	山脊	在	这	后退	导致	经过	这	乐队	提高	这	皮革	.

（2）皮革背面因皮带凸起而形成的脊状物。

[hed] [bænd] .

Head	Band	.
头	乐队	.

头巾。

[ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk][ɔːr] [θred] [wɜːrkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf]

A	knitting	of	silk	or	thread	worked	in	at	the	head	and	foot	of	the	shelf
一个	针织	的	丝绸	或者	线	工作	在	在	这	头	和	脚	的	这	架子

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

back	of	the	book	.
后退	的	这	书	.

书架背面顶部和底部用丝线或线编织而成的装饰。

['bɔrdz] .

Boards	.
板	.

板。

[ə; eɪ] ['tempəreri] ['baɪndɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌvər] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd]['peɪpər] .

A	temporary	binding	with	a	cover	made	of	boards	and	paper	.
一个	暂时的	结合	和	一个	覆盖	制成	的	板	和	纸	.

一种临时装订方式，封面由硬纸板和纸张制成。

[mɪl] ['bɔrdz] .

Mill	Boards	.
磨	板	.

轧制板材。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] ['stɪfnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌvər] .

The	boards	that	are	attached	to	the	book	,	giving	stiffening	to	the	cover	.
这	板	那	是	随附的	到	这	书	,	给予	刚度	到	这	覆盖	.

固定在书上的硬纸板，使书皮更加坚固。

[bɔsiz] .

Bosses	.
老板	.

老板们。

[bræs] [ɔːr] ['ʌðər] ['met(ə)l] ['piːsɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [fɔːr; fər]

Brass	or	other	metal	pieces	attached	to	the	covers	of	a	book	,	for
黄铜	或者	其他	金属	件	随附的	到	这	封面	的	一个	书	,	为了

[ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [prəˈtekʃn] .

ornamentation	or	protection	.
装饰	或者	保护	.

附着在书封上的黄铜或其他金属片，用于装饰或保护。

['bɜːrnɪʃ] .

Burnish	.
抛光	.

抛光。

[ðə; ði] [glɑːs] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['æftər]

The	gloss	produced	by	the	application	of	the	burnisher	to	the	edges	after
这	光泽	生产	经过	这	应用	的	这	抛光器	到	这	边缘	后

['kʌlərɪŋ] , ['mɑːrblɪŋ] [ɔːr] ['gɪldɪŋ] .

coloring	,	marbling	or	gilding	.
染色	,	大理石纹理	或者	镀金	.

着色、大理石纹理或镀金后，用抛光器对边缘进行抛光，从而产生光泽。

[kə'leɪtɪŋ] .

Collating	.
整理	.

整理中。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['signətʃə] , ['æftər][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [bɪn] ['foʊldɪd][ænd; ənd] ['gæðərd] ,

Examining	the	signatures	,	after	a	volume	has	been	folded	and	gathered	,
检查	这	签名	,	后	一个	体积	有	到过	折叠	和	聚集	,

在书卷折叠装订完成后，检查书脊上的签名，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [kə'rekt] ['siːkwəns] .

to	ascertain	if	they	be	in	correct	sequence	.
到	探明	如果	他们	是	在	正确的	顺序	.

确定它们是否按正确的顺序排列。

[den'tel, dɑːn-] .

Dentelle	.
蕾丝	.

蕾丝。

[ə; eɪ] [staɪl] [rɪ'zemblɪŋ] [leɪs] [wɜːrk] , ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['faɪnli] [kʌt] [tuːlz] .

A	style	resembling	lace	work	,	finished	with	very	finely	cut	tools	.
一个	风格	类似	蕾丝	工作	,	完成的	和	非常	精细地	切	工具	.

一种类似蕾丝的工艺风格，用非常精细的工具完成。

.

Doublé	.
双倍的	.

双倍的。

[wen] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər][ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['leðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] .

When	the	inside	of	the	cover	is	lined	with	leather	,	it	is	termed	a	doublé	.
什么时候	这	里面	的	这	覆盖	是	衬里	和	皮革	,	它	是	称为	一个	双倍的	.

当封面内侧衬有皮革时，就称为双层封面。

[end] ['pepərz][ɔːr] ['laɪnɪŋ] ['pepərz] .

End	Papers	or	Lining	Papers	.
结尾	文件	或者	衬垫	文件	.

环衬或衬纸。

[ðə; ði]['pepərz] , [pleɪn][ɔːr]['fænsi] ,

The	papers	,	plain	or	fancy	,
这	文件	,	清楚的	或者	想要	,

这些纸张，无论是普通的还是精美的，

[pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ænd; ənd]['peɪstɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .

placed	at	each	end	of	the	volume	and	pasted	down	upon	the	boards	.
放置	在	每个	结尾	的	这	体积	和	粘贴	向下	之上	这	板	.

放置在书的两端，并粘贴在书板上。

[fɪ'leɪ] .

Fillet	.
鱼片	.

鱼片。

[ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [tuːl] [juːst] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr][laɪnz][ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] .

A	cylindrical	tool	used	in	finishing	,	upon	which	a	line	or	lines	are	engraved	.
一个	圆柱体	工具	用过的	在	精加工	,	之上	哪个	一个	线	或者	线条	是	刻	.

用于精加工的圆柱形工具，可在上面雕刻一条或多条线。

['fɪnɪʃɪŋ] .

Finishing	.
精加工	.

精加工。

[kəm'praiziz] ['tuːlɪŋ] , ['letərɪŋ] , ['pɑːlɪʃɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Comprises	tooling	,	lettering	,	polishing	,	etc	.
包括	工具	,	字母	,	抛光	,	ETC	.

包括模具制作、刻字、抛光等。

['fleksəb(ə)l] .

Flexible	.
灵活的	.

灵活的。

[ə; eɪ] [bʊk] [soʊn] [ɑːn] [reɪzd] ['bændz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [pæst] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [bænd] ,

A	book	sewn	on	raised	bands	,	with	the	thread	passed	entirely	around	each	band	,
一个	书	缝制的	在	提高	乐队	,	和	这	线	通过了	完全	大约	每个	乐队	,

这本书是用缝在凸起的书脊带上的，线完全绕着每一条书脊带走了一圈。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə]['oʊpən] ['friːli] .

allowing	the	book	to	open	freely	.
允许	这	书	到	打开	自由	.

让书本可以自由翻开。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [frentʃ] ['roʊmæns]

A	Century	of	French	Romance
一个	世纪	的	法语	浪漫

法国浪漫史百年篇

[ɪ'dɪʃn] [wɜːrk] .

Edition	work	.
版	工作	.

编辑工作。

[frentʃ] [lə'vænt][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌɪn'leɪz] .

French	Levant	with	colored	inlays	.
法语	黎凡特	和	有色	镶嵌	.

法国黎凡特风格，镶嵌彩色饰片。

[ˌdekə'reɪʃn] “ [stæmpt] ” [ɪn][goʊld] .

Decoration	“	stamped	”	in	gold	.
装饰	“	盖章	”	在	金子	.

装饰图案以金色“压印”而成。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [frentʃ] ['roʊmæns]

A	Century	of	French	Romance
一个	世纪	的	法语	浪漫

法国浪漫史百年篇

[ɪ'dɪʃn] [wɜːrk] .

Edition	work	.
版	工作	.

编辑工作。

['pɜːrʒn] [mə'rɑːkoʊ] .

Persian	Morocco	.
波斯语	摩洛哥	.

波斯摩洛哥。

['semis] (['paʊdər] [ɔ:r]['daɪpər] [dɪ'zaɪn]) “ [stæmpt] ” [ɪn][goʊld] .

Semis	**(**	**powder**	**or**	**diaper**	**design**	**)**	**“**	**stamped**	**”**	**in**	**gold**	**.**
半	(	粉末	或者	尿布	设计	)	“	盖章	”	在	金子	.

半成品（粉末或尿布图案）以金色“印记”呈现。

[fɔ:r] [edʒ] .

Fore	**edge**	**.**
前	边缘	.

前缘。

[ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] .

The	**front**	**edge**	**of**	**the**	**leaves**	**.**
这	正面	边缘	的	这	树叶	.

叶片的前端边缘。

['fɔ:wədiŋ] .

Forwarding	**.**
转发	.

转发。

[kəm'praiziz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [bɪ'twi:n] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:miŋ]

Comprises	**all**	**the**	**operations**	**between**	**preparing**	**and**	**finishing**	**,**	**including**	**the**	**forming**
包括	全部	这	运营	之间	准备	和	精加工	,	包括	这	成型

[ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

and	**trimming**	**of**	**the**	**books**	**,**
和	修剪	的	这	图书	,

包括从准备到装订的所有工序，包括书籍的成型和修边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] .

and	**the**	**covering**	**of**	**the**	**boards**	**.**
和	这	覆盖	的	这	板	.

以及木板的覆盖层。

['goʊfr] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Gaufre	**Edges**	**.**
高弗尔	边缘	.

高弗雷边缘。

[im'preʃəns] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪnɪʃərz] [tu:lz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['æftər]

Impressions	**made**	**with**	**the**	**finisher's**	**tools**	**on**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**book**	**after**
印象	制成	和	这	终结者的	工具	在	这	边缘	的	这	书	后

['gɪldɪŋ] .

gilding	**.**
镀金	.

书页边缘烫金后，用装裱工具压印的痕迹。

[gaʊdʒ] .

Gouge	**.**
挖出	.

挖出。

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tu:l] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

A	**finishing**	**tool**	**forming**	**the**	**segment**	**of**	**a**	**circle**	**.**
一个	精加工	工具	成型	这	部分	的	一个	圆圈	.

用于修整圆弧的精加工工具。

[gɑ:rdz] .

Guards	**.**
卫兵	.

卫兵。

[strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [bʊks] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ɪnsɜ:rt] [ɑ:r; ər] ['maʊntɪd] ,

Strips	**of**	**paper**	**inserted**	**in**	**the**	**backs**	**of**	**books**	**,**	**upon**	**which**	**inserts**	**are**	**mounted**	**,**
条状物	的	纸	插入	在	这	背部	的	图书	,	之上	哪个	插入件	是	安装	,

插入书脊的纸条，用于粘贴插页。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bʊks] ['bi:ɪŋ] [ʌn'i:v(ə)n][ɪn] ['θɪknəs] [wen] [fɪld] .

intended	**to**	**prevent**	**the**	**books**	**being**	**uneven**	**in**	**thickness**	**when**	**filled**	**.**
故意的	到	防止	这	图书	存在	不均匀	在	厚度	什么时候	已填	.

旨在防止书籍装订后厚度不均匀。

[ɪn'leɪɪŋ] .

Inlaying	**.**
镶嵌	.

镶嵌工艺。

([wʌn]) [ɪk'stendɪŋ] “ ['ekstrə] ” [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [ˌɪn'sɜ˞:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [li:vz] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd]

(	**1**	**)**	**Extending**	**“**	**extra**	**”**	**illustrations**	**by**	**inserting**	**them**	**in**	**leaves**	**to**	**correspond**
(	1	)	扩展	“	额外的	”	插图	经过	插入	他们	在	树叶	到	对应

[tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

to	**the**	**size**	**of**	**a**	**book**	**.**
到	这	尺寸	的	一个	书	.

（1）通过在书页中插入插图来扩展“额外”插图，使其与书籍的尺寸相对应。

([ˌtu:'tu:]) [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk][wɜ:rk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv]['vɑ:ri] - ['kʌlərd] ['leðəz]

(	**2**	**)**	**A**	**style**	**of**	**Mosaic**	**work**	**made**	**by**	**the**	**insertion**	**of**	**vari**	**-**	**colored**	**leathers**
(	2	)	一个	风格	的	马赛克	工作	制成	经过	这	插入	的	变化	-	有色	皮革

[ɔ:r] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ɑ:n][ðə; ði]['kʌvər][ɔ:r] .

or	**other**	**material**	**on**	**the**	**cover**	**or**	**doublé**	**.**
或者	其他	材料	在	这	覆盖	或者	双倍的	.

（2）一种镶嵌工艺，通过在封面或内页上镶嵌各种颜色的皮革或其他材料而制成。

['ket(ə)l] - [stɪtʃ] .

Kettle	**-**	**Stitch**	**.**
壶	-	缝	.

壶针缝合。

[ə; eɪ] [kætʃ] - [stɪtʃ] [fɔ:rmd] [ɪn] ['soʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] .

A	**catch**	**-**	**stitch**	**formed**	**in**	**sewing**	**at**	**the**	**head**	**and**	**foot**	**.**
一个	抓住	-	缝	形成	在	缝纫	在	这	头	和	脚	.

在缝纫过程中，头部和脚部会形成一个钩状针脚。

['leɪsɪŋ] - [ɪn] .

Lacing	**-**	**In**	**.**
系带	-	在	.

系紧。

['leɪsɪŋ] [ðə; ði]['bændz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [soʊn] [θru:] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['bɔrdz] [tu:; tə] [ə'tætʃ]

Lacing	**the**	**bands**	**on**	**which**	**the**	**book**	**is**	**sewn**	**through**	**holes**	**in**	**the**	**boards**	**to**	**attach**
系带	这	乐队	在	哪个	这	书	是	缝制的	通过	孔	在	这	板	到	附

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

将装订书籍的带子穿过书板上的孔进行固定。

[lɪmp] .

Limp	**.**
跛行	.

跛行。

[ə; eɪ]['kʌvər] [wɪ'ðaʊt] ['bɔrdz] [ɔ:r] ['ʌðər] [stɪf] [mə'tɪriəlz] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][tu:; tə][bi:; bi]['plaɪəb(ə)l] .

A	**cover**	**without**	**boards**	**or**	**other**	**stiff**	**materials**	**,**	**allowing**	**the**	**sides**	**to**	**be**	**pliable**	**.**
一个	覆盖	没有	板	或者	其他	僵硬的	材料	,	允许	这	侧面	到	是	柔韧的	.

封面没有木板或其他硬质材料，使侧面柔软。

['mɑːrblɪŋ] .
Marbling .
大理石纹理 .

大理石纹理。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɔːr][end]['pepərz][ɪn] ['veriəs] ['pætərn] ,
A **method** **of** **coloring** **the** **edges** **or** **end** **papers** **in** **various** **patterns** **,**
一个 方法 的 染色 这 边缘 或者 结尾 文件 在 各种各样的 图案 ,

一种将书页边缘或环衬涂成各种图案的方法，

[əb'teɪnd] [baɪ] ['floʊtɪŋ] ['kʌlɚz] [ɑːn][ə; eɪ] [gʌm] [sə'luːʃ(ə)n] .
obtained **by** **floating** **colors** **on** **a** **gum** **solution** **.**
获得 经过 漂浮的 颜色 在 一个 胶 解决方案 .

通过将颜料漂浮在树胶溶液上而获得的。

['maɪtərd] .
Mitred **.**
斜接 .

斜接。

[tuːld] [laɪnz] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['əuvə'rʌniŋ] .
Tooled **lines** **meeting** **at** **a** **right** **angle** **without** **overrunning** **.**
工具 线条 会议 在 一个 正确的 角度 没有 超时 .

加工出的线条以直角相交，且不超出预定范围。

[mə'rɑːkoʊ] .
Morocco **.**
摩洛哥 .

摩洛哥。

[ə; eɪ] [faɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] [greɪnd] ['leðər] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] ['goʊtskɪn] .
A **fine** **kind** **of** **grained** **leather** **prepared** **from** **goatskin** **.**
一个 美好的 种类 的 颗粒状 皮革 准备 从 山羊皮 .

一种用山羊皮制成的优质粒面皮革。

[lə'vænt] [mə'rɑːkoʊ] .
Levant **Morocco** **.**
黎凡特 摩洛哥 .

黎凡特摩洛哥。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [briːd] [ʌv; əv] [goʊt] ; [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [greɪnd] [mə'rɑːkoʊ] .
The **skin** **of** **the** **monarch** **breed** **of** **goat** **;** **a** **large** **grained** **Morocco** **.**
这 皮肤 的 这 君主 品种 的 山羊 ; 一个 大的 颗粒状 摩洛哥 .

帝王山羊品种的皮；大粒摩洛哥皮。

['oʊvərˌkæstɪŋ; 'oʊvərˌkɑːstɪŋ] .
Overcasting **.**
阴天 .

阴天。

[ˌoʊvər'soʊ] [ðə; ði] [bæk] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [liːvz] [ʌv; əv] [wiːk] ['sekʃnz] ; ['ɔːlsoʊ] [kɔːld]
Oversewing **the** **back** **edges** **of** **single** **leaves** **of** **weak** **sections** **;** **also** **called**
包缝 这 后退 边缘 的 单身的 树叶 的 虚弱的 部分 ; 还 称为
['hwɪpˌstɪtʃ] [ɔːr] ['wɪpɪŋ] .
whipstitching **or** **whipping** **.**
锁边缝 或者 鞭打 .

将单片叶子的背面边缘反缝；也称为鞭缝或鞭缝。

.
Pointillé **.**
点彩画 .

点描。

[ðə; ði] ['dɑːtɪd] [staɪl] [ʌv; əv] [lə] ['gæskən] .

The	dotted	style	of	Le	Gascon	.
这	虚线	风格	的	乐	加斯科涅	.

勒加斯科涅的点状风格。

[prɪ'peərɪŋ] .

Preparing	.
准备	.

准备中。

[kəm'praizɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌp][tuː; tə] “ ['fɔːwədiŋ] , ” [ɪn'kluːdɪŋ] ['foʊldɪŋ] ,

Comprising	all	the	preliminary	operations	up	to	“	forwarding	,	”	including	folding	,
包括	全部	这	初步的	运营	向上	到	“	转发	,	”	包括	折叠式的	,

['gæðərɪŋ] , [kə'leɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .

gathering	,	collating	,	and	sewing	.
采集	,	整理	,	和	缝纫	.

包括“发货”之前的所有准备工作，包括折叠、收集、整理和缝纫。

['redʒɪstər] .

Register	.
登记	.

登记。

[wen] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [fɔːlz] [ɪg'zæktli]['oʊvər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	printing	on	one	side	of	a	leaf	falls	exactly	over	that	on	the	other	it
什么时候	这	印刷	在	一	边	的	一个	叶子	瀑布	确切地	超过	那	在	这	其他	它

[ɪz] [sed] [tuː; tə] “ ['redʒɪstər] .

is	said	to	“	register	.
是	说	到	“	登记	.

当纸张一侧的印刷图案与另一侧的印刷图案完全重合时，就称为“套准”。

” [roʊlz] .

”	Rolls	.
”	卷	.

“卷。”

[sə'lɪndrɪk(ə)l][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [tuːlz] [juːst] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] .

Cylindrical	ornamental	tools	used	in	finishing	.
圆柱体	装饰	工具	用过的	在	精加工	.

用于表面处理的圆柱形装饰工具。

['sɔːɪŋ] - [ɪn] .

Sawing	-	in	.
锯切	-	在	.

锯入。

[wen] [gruːvz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['bændz] .

When	grooves	are	made	in	the	back	with	a	saw	to	receive	the	bands	.
什么时候	凹槽	是	制成	在	这	后退	和	一个	锯	到	收到	这	乐队	.

用锯子在背面锯出凹槽，用来安装箍带。

['semis] .

Semis	.
半	.

半球。

[ə; eɪ]['daɪpər] [dɪ'zaɪn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [smɔːl] [tuːlz] .

A	diaper	design	made	up	of	the	repetition	of	one	or	more	small	tools	.
一个	尿布	设计	制成	向上	的	这	重复	的	一	或者	更多的	小的	工具	.

一种由一个或多个小工具重复图案组成的尿布设计。

['sɪgnətʃər] .
Signature .
签名 .

签名。

[i:tʃ] ['foʊldɪd] [ʃi:t] [ɔ:r]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
Each **folded** **sheet** **or** **section** **of** **a** **book** .
每个 折叠 床单 或者 部分 的 一个 书 .

书中的每一张折叠的纸或每一部分。

[skwer] .
Squares .
正方形 .

正方形。

[ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvərz] [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The **portion** **of** **the** **covers** **projecting** **beyond** **the** **edges** **of** **the** **book** .
这 部分 的 这 封面 投影 超过 这 边缘 的 这 书 .

封面超出书页边缘的部分。

[tɔ:l] ['kɑ:pi] .
Tall **Copy** .
高的 复制 .

高个副本。

[soʊ] [kɔ:ld] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz][baɪ] ['trɪmɪŋ] ,
So **called** **when** **the** **book** **has** **not** **been** **reduced** **in** **size** **by** **trimming** **,**
所以 称为 什么时候 这 书 有 不是 到过 减少 在 尺寸 经过 修剪 ,

指的是未经裁剪而缩小尺寸的书籍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'kʌt] .
with **the** **leaves** **entirely** **uncut** .
和 这 树叶 完全 未剪辑版 .

叶子完全没有被剪掉。

['tu:lɪŋ] .
Tooling .
工具 .

工具。

[im'presɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɔ:r] ['pætərn] [ɪn][goʊld] [li:f] , [wɪð; wɪθ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tu:lz] , [baɪ][hænd] .
Impressing **the** **design** **or** **pattern** **in** **gold** **leaf** **,** **with** **finishing** **tools** **,** **by** **hand** .
令人印象深刻 这 设计 或者 图案 在 金子 叶子 , 和 精加工 工具 , 经过 手 .

用手工工具在金箔上压印图案或纹样。

[blaɪnd] ['tu:lɪŋ] .
Blind **Tooling** .
瞎的 工具 .

盲模。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [tu:lz] [wɪ'ðaʊt] [goʊld] [li:f] .
The **impression** **of** **finishing** **tools** **without** **gold** **leaf** .
这 印象 的 精加工 工具 没有 金子 叶子 .

没有贴金箔的抛光工具的印象。

['spesɪmən] ['dekəreɪtɪv] [bæks] [fɔ:r; fər][hæf][ɔ:r] [fʊl] ['leðər] ['baɪndɪŋz] .
Specimen **decorative** **backs** **for** **half** **or** **full** **leather** **bindings** .
标本 装饰性的 背部 为了 一半 或者 满的 皮革 绑定 .

半皮或全皮装订书籍的装饰性书背样本。

[ɪ'dɪʃn] [wɜ:rk][ɔ:r]['sɪŋg(ə)l] ['vɑ:ljəmz] .
Edition **work** **or** **single** **volumes** .
版 工作 或者 单身的 卷 .

版本作品或单卷本。

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪlz]
Interpretation of Styles
解释 的 款式

风格解读

['ɒːldain] [ɔːr] [ɪ'tæliən]
ALDINE OR ITALIAN
阿尔丁 或者 意大利语

阿尔丁或意大利语

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['saːlɪd] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃeɪdɪŋ] [wət'evər] ,
Ornaments of solid face without any shading whatever ,
装饰品 的 坚硬的 脸 没有 任何 阴影 任何 ,

没有任何阴影的实心面装饰物，

[sʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [baɪ] ['aːldɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɜːrli] [ɪ'tæliən]['printərz] .
such as used by Aldus and other early Italian printers .
这样的 作为 用过的 经过 阿尔杜斯 和 其他 早期的 意大利语 打印机 .

例如 Aldus 和其他早期意大利印刷商所使用的那种。

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [aːr; ər][ʌv; əv]['ærəbɪk] ['kærəktər] .
The ornaments are of Arabic character .
这 装饰品 是 的 阿拉伯 特点 .

这些装饰品具有阿拉伯风格。

[ə; eɪ] [staɪl] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['prɪntɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
A style appropriate for early printed literature .
一个 风格 合适的 为了 早期的 打印 文学 .

一种适合早期印刷文学的风格。

['^rɔːliə]
GROLIER
格罗利尔

格罗利尔

[æn; ən] [ˌɪntər'lest] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['fɪgjərz] — ['sɜːrkl] , [skwer] , [ænd; ənd]
An interlaced framework of geometrical figures — circles , squares , and
一个 交织 框架 的 几何 数据 — 界 , 正方形 , 和
['daiəmənds] — [wɪð; wɪθ]['skroʊlˌwɜːrk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
diamonds — with scrollwork running through it ,
钻石 — 和 卷轴花纹 跑步 通过 它 ,

由圆形、正方形和菱形等几何图形交织而成的框架，其间饰以卷草纹样。

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [aːr; ər][ʌv; əv] [mə'resk] ['kærəktər] , ['dʒen(ə)rəli]['æʒə; -ʒj(ʊ)ə; 'eɪ-][ɪn] [hoʊl] [ɔːr] [ɪn][pɑːrt] ,
the ornaments which are of Moresque character , generally azured in whole or in part ,
这 装饰品 哪个 是 的 摩尔式 特点 , 一般来说 天蓝色 在 所有的 或者 在 部分 ,

那些具有摩尔式风格的装饰物，通常全部或部分为天蓝色。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ['oʊnli] .
sometimes in outline only .
有时 在 大纲 仅有的 .

有时仅作概要。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [aːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld]['dɑːts] .
Parts of the design are often studded with gold dots .
部分 的 这 设计 是 经常 带钉的 和 金子 点 .

设计中的某些部分经常点缀着金点。

[taɪm] , [fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

Time	,	**first**	**half**	**of**	**the**	**16th**	**century**	**.**
时间	,	第一的	一半	的	这	16th	世纪	.

时间，16世纪上半叶。

[maɪ'oʊli]

MAIOLI

迈奥利

迈奥利

[ə; eɪ] [staɪl] ['praɪər][tuː; tə][ænd; ənd] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ([ɪ'tæliən]) [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

A	**style**	**prior**	**to**	**and**	**contemporary**	**with**	**the**	**early**	**(**	**Italian**	**)**	**examples**	**of**
一个	风格	事先的	到	和	当代的	和	这	早期的	(	意大利语	)	示例	的

[ðə; ði] ['^rɔːliə] .

the	**Grolier**	**.**
这	格罗利尔	.

一种早于（意大利）早期格罗利尔风格的同时期风格。

['dʒen(ə)rəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [ɔːr] [mɪ'dæljənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn]

Generally	**composed**	**of**	**a**	**framework**	**of**	**shields**	**or**	**medallions**	**,**	**with**	**a**	**design**
一般来说	由	的	一个	框架	的	盾牌	或者	奖章	,	和	一个	设计

[ʌv; əv]['skroʊlˌwɜːrk] ['floʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**scrollwork**	**flowing**	**through**	**it**	**.**
的	卷轴花纹	流动	通过	它	.

通常由盾牌或圆形饰章构成框架，并饰以流畅的卷轴纹饰。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld]['dɑːts] .

Portions	**of**	**the**	**design**	**are**	**usually**	**studded**	**with**	**gold**	**dots**	**.**
部分	的	这	设计	是	通常	带钉的	和	金子	点	.

设计中的某些部分通常点缀着金点。

['ɔrnəmənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mə'resk] ['kærəktər] .

Ornaments	**are**	**of**	**Moresque**	**character**	**.**
装饰品	是	的	摩尔式	特点	.

装饰物具有摩尔式风格。

-

ÈVE

-

前夕

[ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌdʒiːə'metrɪkl] - [ʃeɪpt] [kəm'pɑːtmənts] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ]

A	**framework**	**of**	**various**	**geometrical**	**-**	**shaped**	**compartments**	**linked**	**together**	**by**
一个	框架	的	各种各样的	几何	-	形状	隔间	链接	一起	经过

[ˌɪntər'lest] ['sɜːrkl] ;

interlaced	**circles**	**;**
交织	界	;

由各种几何形状的隔间通过相互交错的圆圈连接而成的框架；

[ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['flɔːrəl] ['ɔrnəmənts] ,

the	**centers**	**of**	**the**	**compartments**	**are**	**filled**	**with**	**small**	**floral**	**ornaments**	**,**
这	中心	的	这	隔间	是	已填	和	小的	花的	装饰品	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['speɪsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	**the**	**irregular**	**spaces**	**surrounding**	**them**	**,**
和	这	不规律的	空间	周围	他们	,

隔间的中心装饰着小花卉图案，周围不规则的空间，

[wɪð; wɪθ]['sɜːrkjələr][skroʊlz][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ænd; ənd][pɑːm] .

with	**circular**	**scrolls**	**and**	**branches**	**of**	**laurel**	**and**	**palm**	**.**
和	圆	卷轴	和	分支	的	月桂树	和	棕榈	.

饰以圆形卷轴和月桂枝、棕榈枝。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [staɪl] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	elaborate	style	used	at	the	end	of	the	16th	and	beginning	of	the
一个	精心制作的	风格	用过的	在	这	结尾	的	这	16th	和	开始	的	这

17th ['sentʃəri] .

17th	century	.
17th	世纪	.

16世纪末17世纪初流行的一种繁复的风格。

[moʊ'zeɪɪk]

MOSAIC

马赛克

马赛克

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

A	design	inlaid	with	different	colors	.
一个	设计	镶嵌	和	不同的	颜色	.

一款镶嵌着不同颜色图案的设计。

[ðə; ði]['kʌvər] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['eni] [ʃeɪd] ,

The	cover	may	be	of	any	shade	,
这	覆盖	可能	是	的	任何	阴影	,

封面可以是任何颜色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wen] [ðə; ði]['kʌvər][ɪz][ʌv; əv] [waɪt] ['veləm] [ɪn]

but	the	style	is	especially	effective	when	the	cover	is	of	white	vellum	in
但	这	风格	是	尤其	有效的	什么时候	这	覆盖	是	的	白色的	羊皮纸	在

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] .

imitation	of	illuminated	manuscripts	.
模仿	的	照明	手稿	.

但当封面采用白色羊皮纸模仿泥金装饰手抄本时，这种风格就显得格外有效。

[lə] ['gæskən]

LE	GASCON
LE	加斯科

勒加斯科涅

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɪn'sted]

The	distinguishing	feature	of	this	style	is	the	dotted	face	of	the	ornaments	instead
这	区别	特征	的	这	风格	是	这	虚线	脸	的	这	装饰品	反而

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ɔːr]['sɑːlɪd][laɪn] .

of	the	continuous	or	solid	line	.
的	这	连续的	或者	坚硬的	线	.

这种风格的显著特点是装饰图案的表面是点状的，而不是连续的或实线的。

[ɪn] [voʊg] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

In	vogue	the	first	half	of	the	17th	century	,
在	时尚	这	第一的	一半	的	这	17th	世纪	,

17世纪上半叶流行

[ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [ænd; ənd]['kləuvis] - .

immediately	succeeding	the	period	of	Nicholas	and	Clovis	Ève	-	.
立即地	成功	这	时期	的	尼古拉斯	和	克洛维斯	-	-	.

紧随尼古拉斯和克洛维·埃夫时期之后。

[dɛrəm]

DEROME

德罗姆

皮罗姆

[ðɪs] [staɪl] [hæz; həz] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːfi] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [feɪs] ,

This	style	has	ornaments	of	a	leafy	character	,	with	a	more	solid	face	,
这	风格	有	装饰品	的	一个	绿叶	特点	,	和	一个	更多的	坚硬的	脸	,

这种风格的装饰图案呈叶状，正面则较为厚重。

[ðoʊ] ['laɪtli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['greɪvər][ænd; ənd][ɪz][best][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn]['bɔ:rdərz] .

though	lightly	shaded	by	the	graver	and	is	best	exemplified	in	borders	.
尽管	轻轻	阴影	经过	这	刻刀	和	是	最好的	举例说明	在	边界	.

虽然被雕刻师轻轻地涂上了阴影，但在边框中体现得最为明显。

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [staɪld] ['renəsɑ:ns] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæskən] .

The	ornaments	are	often	styled	Renaissance	,	being	an	entire	change	from	the	Gascon	.
这	装饰品	是	经常	风格	复兴	,	存在	一个	全部的	改变	从	这	加斯科涅	.

这些装饰品通常采用文艺复兴风格，与加斯科涅风格截然不同。

[taɪm] , 18th ['sentʃəri] .

Time	,	18th	century	.
时间	,	18th	世纪	.

时间，18世纪。

['rɑ:dʒər] [peɪn]

ROGER	PAYNE
罗杰	佩恩

罗杰·佩恩

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [aɪ'dentɪfaɪd] , ['bi:ɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ɪn] [stem] [ænd; ənd] ['flaʊər] ;

The	ornaments	of	this	style	are	easily	identified	,	being	free	and	flowing	in	stem	and	flower	;
这	装饰品	的	这	风格	是	容易地	已识别	,	存在	自由的	和	流动	在	干	和	花	;

这种风格的装饰很容易辨认，茎和花都自由流畅；

[ˌwer'æz] [bɪ'fɔ:r] [peɪnz] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] .

whereas	before	Payne's	time	they	had	been	stiff	and	formal	.
然而	前	佩恩的	时间	他们	有	到过	僵硬的	和	正式的	.

而在佩恩之前，他们则显得僵硬刻板。

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəmeri] ['ɔ:rnəmənt] .

The	honeysuckle	is	a	customary	ornament	.
这	金银花	是	一个	习惯	装饰品	.

金银花是一种常见的装饰品。

[ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['stʌdɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld]['dɑ:ts] , ['weðər] [ju:st] [ɪn]['bɔ:rdərz] ,

The	impressions	of	the	tools	are	usually	studded	round	with	gold	dots	,	whether	used	in	borders	,
这	印象	的	这	工具	是	通常	带钉的	圆形的	和	金子	点	,	无论	用过的	在	边界	,

这些工具的印痕通常镶嵌着圆形金点，无论用于边框还是其他用途。

['kɔ:rnərz] , [ɔ:r]['sentər] ['pi:sɪz] .

corners	,	or	center	pieces	.
角落	,	或者	中心	件	.

边角装饰，或中心装饰。

['dʒænsən]

JANSEN
詹森

詹森

[wɪ'ðaʊt] [laɪn][ɔ:r]['ɔ:rnəmənt] ['i:ðər] [ɪn][blæŋk][ɔ:r][goʊld] .

Without	line	or	ornament	either	in	blank	or	gold	.
没有	线	或者	装饰品	任何一个	在	空白的	或者	金子	.

既无线条也无装饰，无论是空白的还是金色的。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈmits] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌvər] , [bʌt; bət] [dɪˈmændz] [ˈæbsəluːt]

It	permits	decoration	on	the	inside	of	the	cover	,	but	demands	absolute
它	许可证	装饰	在	这	里面	的	这	覆盖	,	但	需求	绝对

[ˈpleɪnnəs] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,

plainness	on	the	outside	,
朴素	在	这	外部	,

它允许在封面内侧进行装饰，但要求封面外侧绝对保持简洁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈletərɪŋ] .

with	the	exception	of	lettering	.
和	这	例外	的	字母	.

除了文字部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər] [krʌʃt] [ləˈvænt] ,

It	is	only	appropriate	for	crushed	levant	,
它	是	仅有的	合适的	为了	碎	黎凡特	,

它只适用于碾碎的黎凡特人，

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈpendənt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈbjuːti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] .

being	dependent	for	its	beauty	on	the	polished	surface	of	the	leather	.
存在	依赖	为了	它是	美丽	在	这	抛光	表面	的	这	皮革	.

它的美观依赖于皮革光滑的表面。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv] - , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈiprɔ] ,

It	takes	its	name	from	the	followers	of	Jansenius	,	Bishop	of	Ypres	,
它	需要	它是	姓名	从	这	追随者	的	-	,	主教	的	伊普尔	,

它得名于伊普尔主教詹森尼乌斯的追随者，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ˈpleɪnnəs] [ɪn] [ˈwɜːrʃɪp] .

who	were	advocates	of	plainness	in	worship	.
WHO	是	倡导者	的	朴素	在	崇拜	.

他们提倡简朴的敬拜方式。

[troʊ] [dəˈrektəri] , [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʊkbaɪndɪŋ] [ˈkʌmpəni]

Trow	Directory	,	Printing	and	Bookbinding	Company
特罗	目录	,	印刷	和	书籍装订	公司

特罗目录、印刷和装订公司

- – - [iːst] 12th [striːt]

201	–	213	East	12th	Street
-	–	-	东方	12th	街道

东12街201-213号

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]

New	York	City
新的	约克	城市

纽约市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神